

Prašymas priimti inkasuoti dokumentus

Collection Instruction

Citadele

Prašome pažymėti reikiamus laukus "X"
Please mark the necessary fields with "X"

Data
Date DD MM MMMM/YYYY

Prašome AS „Citadele banka“, veikiančią per Lietuvos filialą (toliau – Bankas), žemiau nurodytomis sąlygomis ir pagal Vieningas inkaso taisykles (Tarptautinių prekybos rūmų 1995 m. leidinys Nr. 522) inkasuoti dokumentus / We request AS "Citadele banka" Lithuanian branch (further – the Bank) to execute this Collection Instruction according to the conditions indicated below and Uniform Rules for Collections, revision 1995, ICC publication No.522.

Pareiškėjas
Drawer

Pavadinimas
Name _____
Juridinio asmens kodas
Registration number _____
Buveinės adresas
Legal Address _____
Kontaktinis asmuo (vardas, pavardė, pareigos)
Contact person (Name, surname, position) _____
Tel. Nr.
Ph. No. _____ El. Paštas
E-mail _____

Mokėtojas
Drawee

Pavadinimas
Name _____
Adresas
Address _____

Mokėtojo bankas
Drawee's bank

Pavadinimas
Name _____ Tel. Nr.
Ph. No. _____

Pašto adresas ir SWIFT kodas
Mailing address and SWIFT code _____

Mokėjimo valiuta ir
suma
Collection currency and
amount

Priedami dokumentai
Enclosed documents:

	Originalas Original (Qty.)	Kopija Copy (Qty.)
Vekselis / Draft (Bill of Exchange)	_____	_____
Komercinė sąskaita / Commercial Invoice	_____	_____
Pakavimo lapas / Packing List	_____	_____
Konosamentas / Bill of Lading	_____	_____
CMR / CMR	_____	_____
Geležinkelio važtaraštis / Rail Waybill	_____	_____
Oro transporto važtaraštis / Air Waybill	_____	_____
Draudimo sertifikatas/polisas /Insurance certificate/Policy	_____	_____
Kilmės sertifikatas / Certificate of Origin	_____	_____
Kokybės sertifikatas / Certificate of Quality	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Dokumentus atiduoti
Mokėtojui
Documents to be released
to the Drawee:

☐ sumokėjus mokėjimo sumą
against payment of the Collection amount ☐ akceptavus vekselį nurodytu terminu
against acceptance of the Draft with maturity date _____
☐ kitos instrukcijos
other instructions _____

Akceptuotas vekselis
turi būti
Accepted draft to be:

☐ grąžintas mums
returned to us ☐ saugojamas iki apmokėjimo dienos banke
held at Drawee's Bank until payment

Pranešti apie
Notify about:

☐ vekselio akceptavimą, nurodant mokėjimo terminą / acceptance of the draft indicating maturity date
☐ vekselio neakceptavimą/nemokėjimą, nurodant priežastis / non acceptance of the draft/ non-payment indicating reasons

Banko mokesčius ir išlaidas
Bank's commissions and charges:

☐ moka Pareiškėjas / for Drawer's account
☐ moka Mokėtojas / for Drawee's account

Kitų bankų mokesčius ir išlaidas
Other bank's commissions and charges:

☐ moka Pareiškėjas / for Drawer's account
☐ moka Mokėtojas / for Drawee's account

Jei Mokėtojas atsisako sumokėti mokesčius
If charges are refused by Drawee:

☐ moka Pareiškėjas / for Drawer's account
☐ neatiduoti dokumentų / do not deliver the documents

Sutinkame, kad dokumentai į Mokėtojo banką būtų siunčiami kurjerio paštu. Įgaliojame Banką užskaityti mokėjimo sumą ir nurašyti visus aukščiau nurodytus mokesčius ir išlaidas nuo mūsų sąskaitos Nr. / We agree that documents are sent to the Drawee's bank by courier mail. And we authorize you to credit Collection amount and debit above mentioned

commissions and charges from our following Account No _____

Prašymas priimti inkasuoti dokumentus

Collection Instruction

Citadele

Papildoma informacija
Additional information

Bendrosios dokumentų inkasavimo sąlygos/ General conditions for collection

Pareiškėjas turi teisę susipažinti su AS „Citadele banka“ Lietuvos filialo paslaugų teikimo bendrosiomis taisyklėmis, paskelbtomis www.citadele.lt. / The Drawer can access the General Terms of Business on www.citadele.lt.

1. Bankas siunčia dokumentus inkasavimui vadovaudamasis Vieningomis inkaso taisyklėmis (Tarptautinių prekybos rūmų Paryžiuje 1995 m. leidinys Nr. 522), Lietuvos respublikos teisės aktais, Prašyme priimti inkasuoti dokumentus pateiktais nurodymais, o taip pat Banko Bendrosiomis paslaugų teikimo taisyklėmis (skelbiama Banko interneto puslapyje www.citadele.lt/skyriuje_formos_ir_dokumentai) ir Banko Įkainiais. / The Bank sends documents for collection according to Uniform Rules for Collections (Revision 1995, ICC publication No. 522), Lithuanian Republic legislation, the instructions indicated in the Collection Instruction, the General Terms of Business and Price list on www.citadele.lt.
2. Pareiškėjas įsipareigoja sumokėti Banko mokesčius bei išlaidas, susijusias su dokumentų inkasavimu, nustatytus Banko Įkainiuose, o taip pat kitų bankų mokesčius bei išlaidas, jeigu mokėtojas atsisakys juos sumokėti. Bankas įgaliotas nurašyti mokesčius ir išlaidas nuo Pareiškėjo sąskaitos Banke. / The Drawer shall ensure payment to the Bank collection commissions and charges specified in the Price list of the Bank as well as the commissions and charges of any other bank in case the Drawee refuses to pay them. The Bank is authorized to debit the commissions and charges to the Drawer's account with the Bank.
3. Bankas neatsako už jam pateiktų dokumentų formą, pilnumą, tikslumą, tikrumą, falsifikavimą arba teisėtumą, o taip pat už bendras ir (arba) specifines dokumentuose nurodytas sąlygas. / The Bank shall not assume liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any document presented to it or for the general and/or special conditions stipulated in the documents.
4. Bankas neatsako už dokumentuose nurodytų prekių aprašymą, jų kokybę, kiekį, svorį, įpakavimą, o taip pat pristatymą bei egzistavimą, vertę, už krovinių siuntėjų, vežėjų, ekspeditorų, draudėjų, krovinių gavėjų ar kitų, asmenų mokumą, įsipareigojimų vykdymą, jų sąžiningumą, veiksmus ar klaidas. / The Bank shall not assume any liability or responsibility for the description, quality, quantity, weight, packing, delivery, value or existence of the goods represented by any document, or for the acts and/or omissions, solvency, performance or standing of the consignors, the parties, the forwarders, the consignees or the insurers of the goods, or any person whosoever.
5. Prekės neturi būti siunčiamos Banko adresu be jo išankstinio sutikimo. Tačiau, jeigu vis dėlto prekės yra išsiunčiamos Banko adresu, jis neprivalo priimti prekių. Rizika ir atsakomybė už šias prekes išlieka jų siuntėjui. / Goods should not be dispatched directly to the address of the Bank without prior agreement thereof. Nevertheless, if goods are dispatched directly to the address of the Bank, the Bank shall have no obligations to take delivery of the goods. The risk and responsibility for the goods remain with the dispatching party.
6. Bankas neatsako už pasekmes, atsiradusias dėl to, kad buvo uždelsta persiunčiant ir/arba pamesti pranešimai, laiškai, dokumentai arba perduodant pranešimus telekomunikacinėmis ryšių priemonėmis, buvo uždelsta, iškraipyta arba klaidingai perduota informacija, o taip pat už vertimo klaidas ir/arba techninių terminų neteisingą interpretaciją. / The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of delay and/or loss in transit of any messages(s), letter(s) or document(s), or for delay, mutilation or other error(s) arising in transmission of any telecommunication or error(s) in translation and/or interpretation of technical terms.
7. Bankas neatsako už pasekmes, kilusias nutraukus bankų veiklą dėl stichinių nelaimių, riaušių, visuomeninių neramumų, maišto, karų, streikų, lokautų arba kitų nuo jo valios nepriklausančių aplinkybių (force majeure). / The Bank shall not assume any liability or responsibility for the consequences arising out of the interruption of its business by Acts of God, riots, civil commotions, insurrections, wars, or any other causes beyond its control or by strikes or lockouts (force majeure).
8. Bankas, besinaudodamas kitų bankų paslaugomis, vykdydamas Pareiškėjo nurodymus, tai daro pastarojo sąskaita ir rizika. Bankas neprisiima atsakomybės, jei jo perduoti nurodymai kitiems bankams nebuvo įvykdyti, netgi tais atvejais, jeigu jis pats pasirinko tą banką. / The Bank utilizing the services of another party for the purpose of giving effect to the instructions of the Drawer do so for the account and at the risk of Drawer. The Bank shall not assume any liability or responsibility for the loss or damage arising as a result of ignorance of the instructions, of the Bank to the other banks, even if the choice of such party was the initiative of the Bank.
9. Pareiškėjas patvirtina, kad susipažino su šiomis Bendrosiomis dokumentų inkasavimo sąlygomis, Banko Bendrosiomis paslaugų teikimo taisyklėmis bei Banko Įkainiais, galiojančiais šio prašymo pasirašymo dieną ir įsipareigoja jų laikytis. / The Drawer hereby declares that it has read and agrees to the General Conditions for Collection, the General Terms of Business of the Bank and Price list.

Pasirašydamas šį Prašymą, Pareiškėjas patvirtina, kad:

- dokumentai ir informacija, pateikti Bankui, yra teisingi, išsamūs ir galiojantys;
- yra susipažinęs su „Citadele“ draudžiamo elgesio prevencijos sąlygomis, kurios yra nurodytos Banko interneto svetainėje https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt.pdf, jos yra suprantamos ir priimtinos, bei Pareiškėjas patvirtina, kad nedalyvauja jokioje veikloje, kurios prieštarauja „Citadele“ draudžiamo elgesio prevencijos sąlygoms;
- Yra susipažinęs, kad asmens duomenys yra tvarkomi siekiant įvykdyti šį Prašymą, o prireikus, susisiekti su kontaktiniu asmeniu ir įgyvendinti priemones, numatytas teisės aktuose, Vieninguose inkaso taisyklėse (1995 m. redakcija, ICC leidinys Nr. 522) ir Bendrosiose dokumentų inkasavimo sąlygose;
- laikosi asmens duomenų tvarkymo sąlygų, nustatytų pradinėje Paraiškoje ir Banko asmens duomenų tvarkymo principų, su kuriais galima susipažinti www.citadele.lt.

By signing this Application, the Drawer certifies that:

- the documents and information provided to the Bank are true, complete and valid;
- is acquainted with Terms Against Prohibited Conduct, which are available on the Bank's website at https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt_en.pdf they are understandable and acceptable, and the Drawer confirms that it is not involved in any activities that contradict with Terms Against Prohibited Conduct;
- has acquainted the personal data is processed to execute this instruction, communicate with contact person when needed and implement measures stipulated by law, Uniformed Rules of Collections (Revision 1995, ICC publication No 522) and General Conditions for collection.
- adheres to the conditions of personal data processing stipulated in this Collection Instruction and the Bank's Personal data processing principles available at www.citadele.lt.

Pareiškėjo atstovas
Drawer's representative

Bankas
Bank

Inkaso Nr. _____
Collection No

Gavimo data _____
Date received DD MM MMMM/YYYY

Pareiškėjo atstovo vardas, pavardė ir parašas
Name, surname and signature of the authorized representative of the Drawer

Banko atstovo vardas, pavardė ir parašas
Name, surname and signature of the Bank's representative